

Many Vaccine Information Statements are available in Yiddish and other languages. See www.immunize.org/vis

פיל וואקסין אינפארמאציע סטעיטמענטס זענען אוועילעבל אין אידיש און אנדערע שפראכן. זעט www.immunize.org/vis

Meningococcal ACWY וואקסין:

וואס איר דארפט וויסן

Meningococcal ACWY וואקסין 2

מענינדזשאקאקעל קאנדזשוגעיט וואקסין (MenACWY) איז לייסענסירט דורך די עסנווארג און מעדיצין אדמיניסטראציע (FDA - Food and Drug Administration) פאר באשיצונג אנטקעגן סעראגרופעס A, C, W, און Y.

צוויי דאזעס פון MenACWY ווערן רעגלמעסיג רעקאמענדירט פאר צענערלינגען 11 ביז 18 יאר אלט: די ערשטע דאזע ביי 11 אדער 12 יאר אלט, מיט א בוסטער דאזע אין עלטער פון 16. געוויסע צענערלינגען, אריינגערעכנט די וועלכע האבן HIV, זאלן באקומען נאך דאזעס. פרעגט אייער העלט קעיר פראוויידער פאר מער אינפארמאציע.

אין צוגאב צו רעגלמעסיגע וואקסינאציע פאר צענערלינגען, ווערט MenACWY וואקסין אויך רעקאמענדירט פאר געוויסע סארטן מענטשן:

- מענטשן וועלכע זענען אין א ריזיקע צוליב א סעראגרופע A, C, W, אדער Y מענינדזשאקאקעל קראנקהייט אויסברוך
- מענטשן מיט HIV
- סיי וועמענ'ס מילץ (ספלין) איז געשעדיגט אדער איז ארויסגענומען געווארן, אריינגערעכנט מענטשן מיט סיקל סעל דיזיז
- סיי ווער מיט א זעלטענע אימיון סיסטעם צושטאנד וואס הייסט "פערסיטענט קאמפלעמענט קאמפאנענט דעפישענסי"
- סיי ווער עס נעמט א מעדיצין וואס הייסט eculizumab (ווערט אויך גערופן Soliris®)
- מיקראביאלאגיסטן וועלכע ארבעטן כסדר מיט אפגעזונדערטע באצילן פון *N. meningitidis*
- סיי ווער עס רייזט, אדער וואוינט אין, א טייל פון די וועלט וואו מענינדזשאקאקעל קראנקהייט טרעפט זיך אפט, אזוי ווי טיילן פון אפריקע
- קאלעדזש פרעשמען וועלכע וואוינען אין דארמיטאריס
- U.S. מיליטערישע רעקרוטן
- טייל מענטשן דארפן מערערע דאזעס כדי צו באקומען ענוג באשיצונג. פרעגט אייער העלט קעיר פראוויידער וועגן דעם צאל און צייט פון דאזעס, און דער געברויך פאר בוסטער דאזעס.

כדי צו ערלויבן מעדיקאל קעיר פארזארגער צו האָבן גענויע אימוניזאציע סטאטוס אינפארמאציע, וויאזוי צו מאכן אן אימוניזאציע אפשאצונג און א רעקאמענדירטע שעדיול פאר צוקונפטיגע אימוניזאציעס, וועט אינפארמאציע געשיקט ווערן צו משיגאן סטעיט קעיר אימפראוועמענט רעדזשיסטרי. יחידים האבן די רעכט צו פארלאנגען אז זייערע מעדיקאל קעיר פארזארגער זאל נישט שיקן אימוניזאציע אינפארמאציע צו די רעדזשיסטרי.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

1 פארוואס ראטע ווערן וואקסינירט?

מענינדזשאקאקעל קראנקהייט איז אן ערנסטע קראנקהייט וואס ווערט פאראורזאכט דורך א סארט באקטעריע וואס הייסט *Neisseria meningitidis*. עס קען פירן צו מענינדזשיטיס (אנטצינדונג פונעם אונטערשלאק פונעם מח און חוט השדרה) און אנטצינדונגען פון די בלוט. מענינדזשאקאקעל קראנקהייט פאסירט אפט אן קיין ווארענונג – אפילו צווישן מענטשן וועלכע זענען אויסער דעם געזונט.

מענינדזשאקאקעל קראנקהייט קען זיך פארשפרייטן פון מענטש צו מענטש דורך נאנטע בארירונג (הוסטן אדער קושן) אדער דורך קומען אין בארירונג פאר א לענגערע צייט, ספעציעל צווישן מענטשן וועלכע וואוינען אינעם זעלבן הויזגעזינד.

עס זענען פארהאן אמווייניגסטנס 12 סארטן *N. meningitidis*, וועלכע ווערן אנגערופן "סעראגרופעס". סעראגרופעס A, B, C, W, און Y פאראורזאכן רוב פעלער פון מענינדזשאקאקעל קראנקהייט.

סיי ווער קען באקומען מענינדזשאקאקעל קראנקהייט אבער געוויסע מענטשן זענען אין א גרעסערן געפאר, אריינגערעכנט:

- פיצלעך קינדער יונגער ווי איין יאר אלט
- צענערלינגען און יונגע ערוואקסענע פון 16 ביז 23 יאר אלט
- מענטשן מיט געוויסע מעדיצינישע צושטאנדן וועלכע באוויקן דעם אימיון סיסטעם
- מיקראביאלאגיסטן וועלכע ארבעטן כסדר מיט אפגעזונדערטע באצילן פון *N. meningitidis*
- מענטשן וועלכע זענען אין געפאר צוליב אן אויסברוך אין זייער קאמיוניטי

אפילו ווען עס ווערט באהאנדלט, טוט מענינדזשאקאקעל קראנקהייט הרגענען 10 ביז 15 אנגעשטעקטע מענטשן פון 100. און פון די וועלכע לעבן איבער, וועלן אומגעפער 10 ביז 20 פון יעדע 100 ליידין פון דיסאביליטיס אזוי ווי פארלוסט פון הער-קראפט, מח שעדיגונג, נירן שעדיגונג, אמפיוטאציעס, נערוון סיסטעם פראבלעמען, אדער ערנסטע וואונד-צייכנס פון הויט-איבערפלאנצונגען.

Meningococcal ACWY וואקסין קענען העלפן פארמיידן מענינדזשאקאקעל קראנקהייט וואס ווערט פאראורזאכט דורך סעראגרופעס A, C, W, און Y. עס איז פארהאן אן אנדערע מענינדזשאקאקעל וואקסין צו העלפן באשיצן אנטקעגן סעראגרופע B.

3 טייל מענטשן זאלן נישט באקומען דעם וואקסין

3

זאגט פאר דער וואס גיבט אייך דעם וואקסין אויב איר האט סיי וועלכע ערנסטע, לעבנס-דראענדע אלערגישע רעאקציע נאך אמאל געהאט א לעבנס-דראענדע אלערגישע רעאקציע נאך א פריערדיגע דאזע פון מענינדזשאקאקעל ACWY וואקסין, אדער אויב איר האט אן ערנסטע אלערגיע צו סיי וועלכן טייל פון דעם וואקסין, זאלט איר נישט באקומען דעם וואקסין. אייער פראוויידער קען אייך זאגן דעם וואקסין'ס באשטאנדטיילן.

מען ווייסט נישט קיין סאך איבער די ריזיקעס פון דעם וואקסין פאר א שוואנגערדיגע פרוי אדער א זייגעדיגע מאמע. פונדעסטוועגן, זענען שוואנגערשאפט און זייגן נישט קיין סיבות צו פארמיידן MenACWY וואקסיןאציע. א שוואנגערדיגע אדער זייגעדיגע פרוי זאל ווערן וואקסיןירט אויב זי איז אין א גרעסערע געפאר פון מענינדזשאקאקעל קראנקהייט.

אויב איר האט א מילדע קראנקהייט, אזוי ווי א פארקילעכץ, קענט איר ווארשיינליך באקומען דעם וואקסין היינט. אויב איר זענט מעסיג אדער ערנסט קראנק, זאלט איר ענדערש ווארטן ביז איר ערהוילט זיך. אייער דאקטער קען אייך ראטן וואס צו טון.

4 ריזיקעס פון א וואקסין רעאקציע

4

מיט יעדע מעדיצין, אריינגערעכנט וואקסיןען, איז פארהאן א שאנס פון זייטיגע ווירקונגען. זיי זענען געווענליך מילד און גייען אוועק פון זיך אליין ביז עטליכע טעג, אבער ערנסטע רעאקציעס זענען אויך מעגליך.

אזוי פיל ווי העלפט פון אלע מענטשן וואס באקומען מענינדזשאקאקעל ACWY וואקסין האבן מילדע פראבלעמען נאכפאלגנדיג וואקסיןאציע, אזוי ווי רויטקייט אדער ווייטאג וואו דער איינשפריץ איז געגעבן געווארן. אויב די פראבלעמען פאסירן, דויערן זיי געווענליך 1 אדער 2 טעג.

א קליינע פראצענט מענטשן וועלכע באקומען דעם וואקסין שפירן מוסקל אדער דזשינטי ווייטאגן.

פראבלעמען וועלכע קענען זיך מאכן נאך יעדע איינגעשפריצטע וואקסין:

- מענטשן קענען צומאל חלש'ן נאך א מעדיצינישע פראצעדור, אריינגערעכנט וואקסיןאציע. זיך אראפזעצן אדער אראפלייגן פאר אומגעפער 15 מינוט קען העלפן פארמיידן חלשות, און שעדיגונגען וואס אראפפאלן קען צוברענגען. זאגט פאר אייער דאקטער אויב עס שווינדלט אייך, אדער איר האט ענדערונגען אין זע-קראפט.
- טייל מענטשן באקומען שווערע ווייטאגן אינעם אקסל און האבן שוועריקייטן מיטן רירן דעם ארעם וואו אן איינשפריץ איז געגעבן געווארן. דאס פאסירט זייער זעלטן.
- סיי וועלכע מעדיצין קען פאראורזאכן א שווערע אלערגישע רעאקציע. אזעלכע רעאקציעס פון א וואקסין זענען זייער זעלטן, געשאצט אויף אומגעפער 1 אין א מיליאן דאזעס, און וואלטן פאסירט אין אפאר מינוט ביז אפאר שעה נאך די וואקסיןאציע.

אזוי ווי מיט סיי וועלכע מעדיצין, איז דא א זייער ווייטן אויסזיכט אז א וואקסין זאל פאראורזאכן אן ערנסטע שעדיגונג אדער טויט.

די זיכערקייט פון וואקסיןען ווערט אלעמאל נאכגעקוקט. פאר מער אינפארמאציע, באזוכט: www.cdc.gov/vaccinesafety/.
DCH-0930Y AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.
Yiddish translation provided by the NYC Department of Health and Mental Hygiene

5 וואס איז אויב עס איז דא אן ערנסטע רעאקציע?

5

אויף וואס זאל איר אויפמערקזאם זיין?

זייט אויפמערקזאם צו סיי וואס עס באזארגט אייך, אזוי ווי צייכנס פון ערנסטע אלערגישע רעאקציע, זייער הויכע פיער, אדער אומגעווענליכע אויפפירונג.

צייכנס פון ערנסטע אלערגישע רעאקציע קען אריינרעכענען הייווס, געשווילעכץ פונעם פנים און האלז, שוועריקייטן מיטן אטעמען, א שנעלע הארץ-קלאפ, שווינדלונג, און שוואכקייט – געווענליך פון אפאר מינוט ביז א פאר שעה נאכן וואקסיןאציע.

וואס זאל איר טון?

אויב איר קלערט אז עס איז אן ערנסטע אלערגישע רעאקציע אדער אנדערע עמערדזשענסי וואס קען נישט ווארטן, רופט 1-1-9 און גייט צום נאנטסטן שפיטאל. אויב נישט, רופט אייער דאקטאר.

נאכדעם, זאל די רעאקציע ווערן באריכטעט צו די וואקסין אומגינסטיגע ערשיינונג באריכטונג סיסטעם (Vaccine Adverse Event Reporting System - VAERS). אייער דאקטאר זאל אריינגעבן דעם באריכט, אדער קענט איר עס טון אליין דורך די VAERS וועבזייטל ביי www.vaers.hhs.gov אדער דורך רופן 1-800-822-7967.

VAERS גיבט נישט קיין מעדיצינישע ראט.

6 די נאציאנאלע וואקסין שעדיגונג קאמפענסאציע פראגראם

6

די נאציאנאלע וואקסין שעדיגונג קאמפענסאציע פראגראם (National Vaccine Injury Compensation Program - VICP) איז א פעדעראלע פראגראם וואס איז געשאפן געווארן צו קאמפענסירן מענטשן וועלכע זענען מעגליך געווארן געשעדיגט דורך געוויסע וואקסיןען.

מענטשן וועלכע גלייבן אז זיי זענען מעגליך געווארן געשעדיגט דורך א וואקסין קענען געווארן ווערן מער איבער דעם פראגראם און איבער אריינגעבן א קלאגע דורך רופן 1-800-338-2382 אדער באזוכן די VICP וועבזייטל ביי www.hrsa.gov/vaccinecompensation. עס איז דא א צייט באגרעניצונג אריינצוגעבן א קלאגע פאר קאמפענסאציע.

7 ווי אזוי קען איר אויסגעפינען מער?

7

- פרעגט אייער העלט קעיר פראוויידער. ער אדער זי קען אייך געבן דעם וואקסין פעקל ביילאגע (פעקעדזש אינסערט) אדער פארשלאגן אנדערע קוועלער פון אינפארמאציע.
- רופט אייער לאקאלע אדער סטעיט העלט דעפארטמענט.
- פארבינדט זיך מיט די צענטערן פאר קראנקהייט קאנטראל און פארמיידונג (CDC: Centers for Disease Control and Prevention)
- רופט 1-800-232-4636
- (1-800-CDC-INFO) אדער באזוכט CDC'ס וועבזייטל אויף www.cdc.gov/vaccines



וואקסין אינפארמאציע סטעיטמענט (אינטערם) מענינדזשאקאקעל ACWY וואקסיןען